



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

11. juuli 2012

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2012/C 203/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 203/02	Teatatud koandumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6625 – Nordic Capital/Tokmanni) <sup>(1)</sup> .....	5
2012/C 203/03	Teatatud koandumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6552 – Metso Power/MW Power) <sup>(1)</sup> .....	5
2012/C 203/04	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(2)</sup> .....	6

IV *Teave*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2012/C 203/05	Euro vahetuskurss .....	8
---------------	-------------------------	---

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst<sup>(2)</sup> EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid

2012/C 203/06	Avalik-õiguslike asutuste valduses oleva veinialkoholi müügi tulemused (Dokument avaldatakse komisjoni 25. juuli 2000. aasta määruse (EÜ) nr 1623/2000 (milles sätestatakse veinituru ühist korraldust käsitleva määruse (EÜ) nr 1493/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad turumehhanismide osas) artikli 83 lõike 5 punkti b alusel) .....	9
---------------	--	---

---

## V Teated

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2012/C 203/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6656 – Gunvor Ingolstadt/Gunvor Deutschland/Petroplus Assets) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	11
---------------	---	----

---

**Parandused**

2012/C 203/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6672 – HHR Euro C.V./Starwood/Le Meridien Nuremberg) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine – parandus (ELT C 202, 10.7.2012) .....	13
---------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 203/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34166 (12/N)
Liikmesriik	Leedu
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Development of Rural Area Information Technology Network
Õiguslik alus	Law on Electronic Communications (Valstybės žinios (Official Gazette) No 69-2382, 2004); The Development Strategy of the Broadband Infrastructure of Lithuania for 2005-2010, approved by Resolution No 1231 dated 16 November 2005 of the Government of the Republic of Lithuania (Valstybės žinios (Official Gazette) No 137-4920, 2005; No 122-4637, 2008); Action Plan for the Implementation of the Development Strategy of the Broadband Infrastructure of Lithuania for 2005-2010, approved by Resolution No 1046 dated 1 December 2008 of the Government of the Republic of Lithuania (Valstybės žinios (Official Gazette) No 122-4637, 2008); operational programme on economic growth for 2007-2013, approved by the Commission Decision of 30 July 2007 No K(2007) 3740; complement to operational programme on economic growth for 2007-2013, approved by Resolution No 788 dated 23 July 2008 of the Government of the Republic of Lithuania (Valstybės žinios (Official Gazette) No 95-3721, 2008); description of terms and conditions of financing of the project implemented under implementation measure No VP2 3.2 IVPK 01 'Broadband networks' of Priority 3 'Information society for all' of the economic growth operational programme approved by Order No T-66 dated 15 April 2008 of the Director of the Information Society Development Committee under the Government of the Republic of Lithuania (Valstybės žinios (Official Gazette) No 45-1717, 2008; No 149-6074, 2008)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus

Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 209 LTL (miljonites)
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2014
Majandusharud	Postside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Informacinės visuomenės plėtros komitetas prie Susisiekimo ministerijos Gedimino pr. 7 LT-01103 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34581 (12/N)
Liikmesriik	Iirimaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Irish film support scheme — prolongation</i>
Õiguslik alus	<i>Section 481 of the Taxes Consolidation Act, 1997 (as amended) and the Irish Film Board Act 1980 (as amended)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Kultuuri edendamine
Abi vorm	Maksutoetus, sooduslaen
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 48 EUR (miljonites) Kavandatud abi kogusumma: 144 EUR (miljonites)
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	1.1.2013–31.12.2015
Majandusharud	Meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht 23 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34596 (12/N)
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Firenze
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Salvataggio della società Richard Ginori 1735 SpA
Õiguslik alus	<i>Delibera CIPE n. 110 del 18 dicembre 2008 pubblicata in GU n. 69 del 24 marzo 2009 relativa al «Fondo per il finanziamento degli interventi UE sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione delle imprese in difficoltà» — DL 14 marzo 2005 n. 35 DM attuativo della delibera CIPE recante criteri e modalità di funzionamento del fondo per il finanziamento degli interventi consentiti dagli Orientamenti UE sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione delle imprese in difficoltà</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine
Abi vorm	Tagatis
Elarve	Kavandatud aastased kulutused: 5 EUR (miljonites) Kavandatud abi kogusumma: 5 EUR (miljonites)
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.6.2012–1.12.2012
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministero dello Sviluppo Economico Via Molise 2 00187 Roma RM ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34681
Liikmesriik	Läti
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Pasākumi centralizētās siltumapgādes sistēmu efektivitātes paaugstināšanai</i>
Õiguslik alus	<i>Noteikumi par darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" papildinājuma 3.5.2.1. aktivitātes "Pasākumi centralizētās siltumapgādes sistēmu efektivitātes paaugstināšanai" projektu iesniegumu atlases otro kārtu un turpmākajām kārtām</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 21,79 LVL (miljonites) Kavandatud abi kogusumma: 54,75 LVL (miljonites)
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Energia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Valsts aģentūra "Latvijas Investīciju un attīstības aģentūra" Pērses iela 2 Rīga, LV-1442 LATVIJA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6625 – Nordic Capital/Tokmanni)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 203/02)

2. juulil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6625 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6552 – Metso Power/MW Power)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 203/03)

2. juulil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6552 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

**ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine**

**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2012/C 203/04)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.5.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34100 (11/N)	
Liikmesriik	Rootsi	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Stöd till skogsbruksåtgärder inom ramen för Landsbygdsprogrammet	
Õiguslik alus	2 kap. 30–33 §§ förordningen (2007:481) om stöd för landsbygdsutvecklingsåtgärder	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Keskonnakaitse	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 151 SEK (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2013	
Majandusharud	Metsamajandus ja metsavarumine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Skogsstyrelsen SE-551 83 Jönköping SVERIGE	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)



Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.6.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34145 (11/N)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	Niedersachsen	Abi mitte saavad piirkonnad
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Niedersachsen: Gewährung von Beihilfen durch die Niedersächsische Tierseuchenkasse 612-40304-NI	
Õiguslik alus	— Satzung über die Gewährung von Beihilfen (Beihilfesatzung der Niedersächsischen Tierseuchenkasse) (Anlage A.1) — § 71 Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland (Anlage A.2) — §§ 12, 13 Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz des Landes Niedersachsen (Anlage A.3)	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Loomahaigused	
Abi vorm	Subsideeritud teenused, otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 269,50 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 38,50 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.3.2018	
Majandusharud	Loomakasvatus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Niedersächsische Tierseuchenkasse — Anstalt des öffentlichen Rechts Brühlstraße 9 30169 Hannover DEUTSCHLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

10. juuli 2012

(2012/C 203/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2285	AUD	Austraalia dollar	1,2015
JPY	Jaapani jeen	97,64	CAD	Kanada dollar	1,2510
DKK	Taani kroon	7,4380	HKD	Hongkongi dollar	9,5266
GBP	Inglise nael	0,79210	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5408
SEK	Rootsi kroon	8,5734	SGD	Singapuri dollar	1,5570
CHF	Šveitsi frank	1,2010	KRW	Korea won	1 402,23
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,0702
NOK	Norra kroon	7,4865	CNY	Hiina jüaan	7,8215
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4960
CZK	Tšehhi kroon	25,431	IDR	Indoneesia ruupia	11 587,96
HUF	Ungari forint	288,12	MYR	Malaisia ringit	3,9036
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	51,402
LVL	Läti latt	0,6962	RUB	Vene rubla	40,3405
PLN	Poola zlott	4,1982	THB	Tai baht	38,870
RON	Rumeenia leu	4,5253	BRL	Brasiilia reaal	2,4964
TRY	Türgi liir	2,2353	MXN	Mehhiko peeso	16,3538
			INR	India ruupia	68,0770

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

### Avalik-õiguslike asutuste valduses oleva veinialkoholi müügi tulemused

(Dokument avaldatakse komisjoni 25. juuli 2000. aasta määruse (EÜ) nr 1623/2000 (milles sätestatakse veinituru ühist korraldust käsitleva määruse (EÜ) nr 1493/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad turumehhanismide osas) artikli 83 lõike 5 punkti b alusel)

(2012/C 203/06)

#### Komisjoni 11. augusti 2011. aasta otsus

Uueks tööstuslikuks kasutuseks ettenähtud veinialkoholi pakkumismenetlusel müüdüd partii nr 01/2011 EL jaotamine

Kasutus: kateldes ja tsemenditööstuses kasutatav kütus

Ladustaja sekkumisamet	Kogus (100 %-line alkohol hektoliitrites)	Hind (eurodes 100 %-lise alkoholi hektoliitri kohta)
Wine Products Council (veinitoodete nõukogu) Petra Business Centre Franklin Roosevelt St. 86 3011 Limassol CYPRUS	1 765,54 toorpiiritus	5,03

#### Komisjoni 11. augusti 2011. aasta otsus

Uueks tööstuslikuks kasutuseks ettenähtud veinialkoholi pakkumismenetlusel müüdüd partii nr 01/2011 EL jaotamine

Kasutus: kateldes ja tsemenditööstuses kasutatav kütus

Ladustaja sekkumisamet	Kogus (100 %-line alkohol hektoliitrites)	Hind (eurodes 100 %-lise alkoholi hektoliitri kohta)
Wine Products Council (veinitoodete nõukogu) Petra Business Centre Franklin Roosevelt St. 86 3011 Limassol CYPRUS	1 484,27 toorpiiritus	5,03

#### Komisjoni 11. augusti 2011. aasta otsus

Uueks tööstuslikuks kasutuseks ettenähtud veinialkoholi pakkumismenetlusel müüdüd partii nr 01/2011 EL jaotamine

Kasutus: kateldes ja tsemenditööstuses kasutatav kütus

Ladustaja sekkumisamet	Kogus (100 %-line alkohol hektoliitrites)	Hind (eurodes 100 %-lise alkoholi hektoliitri kohta)
Wine Products Council (veinitoodete nõukogu) Petra Business Centre Franklin Roosevelt St. 86 3011 Limassol CYPRUS	1 229,23 toorpiiritus	5,03

#### Komisjoni 11. augusti 2011. aasta otsus

Uueks tööstuslikuks kasutuseks ettenähtud veinialkoholi pakkumismenetlusel müüdüd partii nr 01/2011 EL jaotamine

Kasutus: kateldes ja tsemenditööstuses kasutatav kütus

Ladustaja sekkumisamet	Kogus (100 %-line alkohol hektoliitrites)	Hind (eurodes 100 %-lise alkoholi hektoliitri kohta)
Wine Products Council (veinitoodete nõukogu) Petra Business Centre Franklin Roosevelt St. 86 3011 Limassol CYPRUS	1 356,93 toorpiiritus	5,03

**Komisjoni 11. augusti 2011. aasta otsus**

Uueks tööstuslikuks kasutuseks ettenähtud veinialkoholi pakkumismenetlusel müüdüd partii nr 01/2011 EL jaotamine

*Kasutus:* kateldes ja tsemenditööstuses kasutatav kütus

Ladustaja sekkumisamet	Kogus (100 %-line alkohol hektoliitrites)	Hind (eurodes 100 %-lise alkoholi hektoliitri kohta)
Wine Products Council (veinitoodete nõukogu) Petra Business Centre Franklin Roosevelt St. 86 3011 Limassol CYPRUS	1 361,21 toorpiiritus	5,03

**Komisjoni 11. augusti 2011. aasta otsus**

Uueks tööstuslikuks kasutuseks ettenähtud veinialkoholi pakkumismenetlusel müüdüd partii nr 01/2011 EL jaotamine

*Kasutus:* kateldes ja tsemenditööstuses kasutatav kütus

Ladustaja sekkumisamet	Kogus (100 %-line alkohol hektoliitrites)	Hind (eurodes 100 %-lise alkoholi hektoliitri kohta)
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Budapest Soroksári út 22–24. 1095 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	16 796,6449 toorpiiritus	30,00

**Komisjoni 11. augusti 2011. aasta otsus**

Uueks tööstuslikuks kasutuseks ettenähtud veinialkoholi pakkumismenetlusel müüdüd partii nr 01/2011 EL jaotamine

*Kasutus:* kateldes ja tsemenditööstuses kasutatav kütus

Ladustaja sekkumisamet	Kogus (100 %-line alkohol hektoliitrites)	Hind (eurodes 100 %-lise alkoholi hektoliitri kohta)
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Budapest Soroksári út 22–24. 1095 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	16 099,9952 toorpiiritus	30,00

**Komisjoni 12. oktoobri 2011. aasta otsus**

Uueks tööstuslikuks kasutuseks ettenähtud veinialkoholi pakkumismenetlusel müüdüd partii nr 02/2011 EL jaotamine

*Kasutus:* kateldes ja tsemenditööstuses kasutatav kütus

Ladustaja sekkumisamet	Kogus (100 %-line alkohol hektoliitrites)	Hind (eurodes 100 %-lise alkoholi hektoliitri kohta)
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Budapest Soroksári út 22–24. 1095 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	21 681,779 toorpiiritus	31,25

## V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6656 – Gunvor Ingolstadt/Gunvor Deutschland/Petroplus Assets)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 203/07)

1. 2. juulil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Gunvor Group Ltd („Gunvor”, Küpros) omandab kõigi varade ostu teel kaudse kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses maksejõuetute ettevõtjate Petroplus Raffinerie Ingolstadt GmbH, Petroplus Deutschland GmbH ja Petroplus Bayern GmbH („sihtäriühing”, Saksamaa) üle.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Gunvor: toornafta, rafineeritud mineraalõlitoodete ja muude energiatoodetega kauplemine, nende transport ja ladustamine;

— sihtäriühing: toornafta rafineerimine, mineraalõli- ja naftakeemiatoodete turustamine ja jaotamine riiklikele ja rahvusvahelistele hulgimüüjatele ja tööstuslikele klientidele ning samuti väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele ja kodumajapidamistele.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6656 – Gunvor Ingolstadt/Gunvor Deutschland/Petroplus Assets):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**PARANDUSED****Eelteatis koondumise kohta (juhtum COMP/M.6672 – HHR Euro C.V./Starwood/Le Meridien Nuremberg) –  
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine – parandus**

(Euroopa Liidu Teataja C 202, 10. juuli 2012)

(2012/C 203/08)

Leheküljel 9 punkti 4 teises lõigus

*asendatakse* „Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist.”

*järgmisega:* „Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt viie päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist.”

---











## Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.**

**Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>**

